

**Совет Безопасности**

Distr.: General
4 January 2002
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 3 января 2002 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сообщить Вам, а через Вас — членам Совета Безопасности, что во исполнение пункта 8(a)(ii) резолюции 986 (1995) Совета Безопасности правительство Ирака представило мне свой план распределения для закупки гуманитарных товаров в течение нового периода, указанного в пункте 1 резолюции 1382 (2001).

Правительству Ирака сегодня было сообщено, что я утвердил этот план при том понимании, что его осуществление будет регламентироваться резолюциями 986 (1995), 1281 (1999), 1284 (1999), 1302 (2000), 1330 (2000), 1360 (2001), 1382 (2001) и меморандумом о взаимопонимании, заключенным 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), и происходить с соблюдением процедур, которых придерживается Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990).

Комитету Совета Безопасности будет представлена копия перечня предметов и товаров, который прилагается к плану распределения. Этот перечень был изучен экспертами из состава объединенной группы, учрежденной резолюцией 1051 (1996), которые пришли к выводу о том, что исходя из информации, содержащейся в приложениях, они не обнаружили там каких-либо предметов, которые были бы запрещены в соответствии с планами постоянного наблюдения и контроля либо по условиям резолюции 707 (1991) Совета Безопасности. Вместе с тем они также пришли к выводу о том, что общее, по необходимости, описание многочисленных предметов, фигурирующих в приложениях к плану, делает невозможным точное установление того, подлежит ли тот или иной предмет уведомлению на основании положений резолюции 1051 (1996). Они будут держать этот вопрос в поле зрения и представят результаты новой оценки на основе дополнительной информации, которая может поступать в заявках, представляемых Комитету Совета Безопасности.

К настоящему прилагаются план распределения (см. приложения II и III) и письмо Директора-исполнителя Программы по Ираку от 3 января 2002 года на имя Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Ирака при Организации Объединенных Наций, в котором сообщается о моем согласии с этим планом (см. приложение I).

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение I

Письмо Директора-исполнителя Программы по Ираку от 3 января 2002 года на имя Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Ирака при Организации Объединенных Наций

От имени Генерального секретаря имею честь подтвердить получение препровожденного Вашим письмом от 23 декабря 2001 года на имя Генерального секретаря (см. приложение II) плана распределения (см. приложение III), представленного Вашим правительством на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1382 (2001) Совета Безопасности от 29 ноября 2001 года, вместе с предложениями к плану распределения, полученными из министерства иностранных дел Республики Ирак через Канцелярию Координатора Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам в Ираке. В связи с этим я хотел бы информировать Вас о том, что Генеральный секретарь уполномочил меня сообщить о следующем.

В резолюциях 986 (1995) от 14 апреля 1995 года и 1382 (2001) от 29 ноября 2001 года Совет Безопасности требует, чтобы на основе плана, представленного Генеральному секретарю и утвержденного им, правительство Ирака гарантировало справедливое распределение лекарств, предметов медицинского назначения, продуктов питания и материалов и поставок на основные гражданские потребности (гуманитарные товары), экспортируемых на условиях, которые определены в этих резолюциях. В Меморандуме о взаимопонимании, заключенном 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), предусматривается, что правительство Ирака готовит план распределения, подробно описывающий процедуры, которых должны придерживаться компетентные иракские власти в целях обеспечения справедливого распределения гуманитарных товаров, и представляет этот план Генеральному секретарю на утверждение. Как указывается в этой связи в Меморандуме, если Генеральный секретарь сочтет, что этот план адекватно обеспечивает справедливое распределение гуманитарных товаров среди иракского населения на всей территории страны, то он сообщит об этом правительству Ирака.

Имею честь сообщить через Вас правительству Ирака, что, рассмотрев план распределения, Генеральный секретарь пришел к выводу, что этот план в случае его надлежащего осуществления должен удовлетворить требованиям справедливого распределения гуманитарных товаров среди иракского населения на всей территории страны. Поэтому план утверждается с учетом нижеследующих соображений.

Возможно, следует напомнить, что ответственность за распределение средств по секторам согласно планам распределения по-прежнему несет правительство Ирака, которое также отвечает за отбор своих поставщиков и заключение контрактов по счету ESB (59 процентов). Участие Секретариата начинается только после того, как поставщики через их соответствующие постоянные представительства и/или миссии наблюдателей при Организации Объединенных Наций представляют заявки в Управление Программы по Ираку. Распределение финансовых ассигнований, представленное в плане распределения, рассматривается Организацией Объединенных Наций в качестве предвари-

тельного, поскольку уровень финансирования по плану распределения для этапа XI рассчитывается в данное время исходя из прогнозируемых поступлений с учетом объема и цены нефти, экспортируемой из Ирака. Таким образом, распределение финансовых ассигнований, представленное в плане распределения, рассматривается Организацией Объединенных Наций в качестве ориентировочного и используется исключительно для целей планирования.

Следует отметить, что распределение по секторам предусмотренных средств на финансирование программы в таблице 1 плана распределения представлено в более детальной разбивке до уровня подсекторов, когда ответственность за практическую реализацию проектов в данном секторе несут несколько министерств. Хотя это создает для Организации Объединенных Наций дополнительную нагрузку в связи с необходимостью контроля за финансированием контрактов, подписанных различными министерствами, ответственными за отдельные подсектора того или иного сектора, мы приняли меры для выполнения этих дополнительных функций без какого-либо увеличения штата сотрудников.

Однако использование при распределении ассигнований по секторам только их денежной стоимости создавало непреодолимые проблемы в прошлом из-за значительного несоответствия между плановыми показателями и фактическим объемом средств, предоставляемых программе. Это приводило к тому, что более активные министерства использовали свои ассигнования до максимального уровня бюджета, предусмотренного планом распределения, в то время как секторы, заявки по которым обычно представляются значительно позже на том или ином этапе, испытывали серьезные трудности из-за недофинансирования в результате дефицита заложенных в план средств.

В целях обеспечения относительного баланса финансирования по секторам, определенного в плане распределения, Генеральный секретарь обратился ко мне с просьбой преобразовать стоимостные данные об ассигнованиях в таблице 1 плана распределения в соответствующие процентные данные, с тем чтобы можно было автоматически корректировать эти ассигнования по секторам с учетом фактического наличия средств, за исключением случаев, когда правительство примет иное решение и представит его в письменном виде в Секретариат. Разумеется, финансирование заявок на продовольственные товары будет осуществляться в первоочередном порядке до уровня полноценной продовольственной корзины. При таком подходе необходимость в особых поэтапных и требующих больших затрат времени корректировках, как это имело место в прошлом применительно к относительным уровням финансирования по различным секторам, отпадет.

Кроме того, я хотел бы подтвердить неоднократные заявления Генерального секретаря в его докладах Совету Безопасности (см., например, S/2001/919, пункт 105) о том, что в результате повышения уровня финансирования программы правительство Ирака действительно может решать проблемы в области питания и здравоохранения населения Ирака, в частности улучшить состояние питания детей.

В связи с вышесказанным и с учетом всех высказанных замечаний, в том числе правительством Ирака, в отношении состояния питания и здравоохранения населения Ирака я хотел бы обратить внимание на тот факт, что ассигнования в плане распределения для этапа XI на закупку лекарств и предметов медицинского назначения для распределения в 15 центральных и южных мухафа-

зах не соответствуют требуемой шкале ресурсов и представляют собой значительное сокращение средств по сравнению с суммой, которая выделялась на предыдущих этапах: 69 млн. долл. США по сравнению со 105 млн. долл. США для этапа X. Несмотря на не раз выражавшуюся правительством Ирака озабоченность по поводу нехватки лекарств и предметов медицинского назначения, если правительство Ирака не считает, что уже произведенные или планируемые поставки достаточны для удовлетворения потребностей иракского народа, Организация Объединенных Наций любезно просит правительство Ирака увеличить эти ассигнования и обеспечить, чтобы сохраняющийся дефицит лекарств и предметов медицинского назначения в государственной системе здравоохранения был ликвидирован.

Утверждение плана распределения не означает одобрения каждой конкретной позиции или проекта в плане, поскольку в некоторых случаях вполне могут потребоваться дополнительные данные, необходимые для подтверждения гуманитарного назначения товаров, содержащихся в приложениях к плану, с тем чтобы обеспечить достижение гуманитарных целей и выполнение приоритетных задач, определенных во всех соответствующих резолюциях Совета Безопасности.

План распределения утверждается при том понимании, что его осуществление будет регламентироваться соответствующими положениями резолюций Совета Безопасности 986 (1995), 1281 (1999), 1284 (1999), 1302 (2000), 1330 (2000), 1360 (2001) и 1382 (2001), а также Меморандумом о взаимопонимании (S/1996/356) и что в случае несоответствия между конкретными положениями плана, с одной стороны, и положениями резолюций и меморандума о взаимопонимании, с другой, положения последних документов будут иметь преимущественную силу. Кроме того, утверждение плана не имеет последствий для решений, которые Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990), может принять в отношении заявок на экспорт конкретных товаров, содержащихся в перечне, представленном на рассмотрение Комитету в соответствии с его процедурами.

И наконец, объединенная группа, учрежденная резолюцией 1051 (1996), будет изучать перечень, исходя из дополнительной информации, которая может поступить для целей выявления предметов, которые подпадают под действие соответствующих положений этой резолюции, в силу их возможного использования как предметов двойного назначения в гражданских и запрещенных целях по условиям резолюции 687 (1991) от 3 апреля 1991 года и других соответствующих резолюций.

(Подпись) Бенон Севан
Заместитель Генерального секретаря

Приложение II

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Ирака при Организации Объединенных Наций от 23 декабря 2001 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам план закупок и распределения на этап XI, представленный Республикой Ирак в соответствии с меморандумом о взаимопонимании от 20 мая 1996 года между правительством Ирака и Секретариатом Организации Объединенных Наций и резолюцией 1382 (2001) Совета Безопасности. Мое правительство выражает надежду, что этот план будет оперативно принят. Приложения к плану будут представлены в течение ближайших нескольких дней.

(Подпись) Абдул Муним аль-Кадхе
Временный Поверенный в делах

Приложение III

**План распределения для этапа XI, представленный
правительством Ирака Генеральному секретарю
в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании
от 20 мая 1996 года и резолюцией 1382 (2001) Совета
Безопасности**

[Подлинный текст на английском языке]